

Psalm 34:1-10, 22 (LXX 33)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
33:1 Τῷ Δαυιδ, ὅποτε ἠλλοίωσεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐναντίον Αβιμελεχ, καὶ ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ ἀπήλθεν.	33:1 (+ psalmus ILW) David (-di !c.) cum (> I.) inmutavit (mutavit L; commotavit IW.) vultum suum coram Abimelech et dimisit eum et abiit	33:1 David quando commutavit os suum coram Abimelech et eiecit eum et abiit	לְדָוִד בְּשִׁנוֹתָו אֶת־טַעְמוֹ לְפָנָי 34:1 אָבִימֶלֶךְ וַיִּגְרָשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ:
33:2 Εὐλογήσω τὸν κύριον ἐν παντὶ καιρῷ, διὰ παντὸς ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου.	33:2 benedicam Dominum (-o F) in omni tempore semper laus eius in ore meo	33:2 benedicam Domino (-um RSSQ&L) in omni tempore semper laus eius in ore meo	אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת 34:2 תָּמִיד תְּהַלְתּוּ בְּפִי:
33:3 ἐν τῷ κυρίῳ ἐπαινεσθήσεται ἡ ψυχὴ μου· ἀκουσάτωσαν πραεῖς καὶ εὐφρανθήτωσαν.	33:3 in Domino laudabitur anima mea audiant mansueti et laetentur	33:3 in Domino laetabitur (laudabitur FCIAKS!h) anima mea audiant mites et laetentur	בְּיְהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי 34:3 יִשְׁמְעוּ עֲנָנִים וַיִּשְׁמְחוּ:
33:4 μεγαλύνετε τὸν κύριον σὺν ἐμοί, καὶ ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.	33:4 magnificate Dominum mecum et exaltemus nomen eius in id ipsum	33:4 magnificate Dominum mecum et exaltemus (exultemus F) nomen eius pariter	גִּדְלוּ לַיהוָה אֹתִי 34:4 וַנְרֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:
33:5 ἐξεζήτησα τὸν κύριον, καὶ ἐπήκουσέν μου καὶ ἐκ πασῶν τῶν παροικιῶν μου ἐρρύσατό με.	33:5 exquisivi Dominum et exaudivit me et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me	33:5 quaesivi Dominum et exaudivit me et de omnibus angustiiis meis liberavit me	דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וַעֲנָנִי 34:5 וּמִכָּל־מְגִוּוֹתַי הִצִּילָנִי:

33:6 προσέλθατε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε, καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ καταισχνθῆ.	33:6 accedite ad eum et inluminamini et facies vestrae non confundentur	33:6 respicite ad eum et confluite et vultus vestri non confundentur	הַבֵּיטוּ אֵלָיו וְנִהַרְוּ וּפְנֵיהֶם אֲלֵי־יְהוָה:
33:7 οὗτος ὁ πτωχὸς ἐκέκραξεν, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ ἔσωσεν αὐτόν.	33:7 iste pauper clamavit et Dominus exaudivit (%eum; e t d e o m n i b u s tribulationibus eius salvavit (-abit FHI; liberavit L.) eum	33:7 hic pauper clamavit et Dominus exaudivit de omnibus tribulationibus salvabit (-avit C\$S&SL!h) eum	זֶה עָנִי קָרָא וַיִּהְיֶה שְׁמֵעַ וּמְכַל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעֵו:
33:8 παρεμβάλει ἄγγελος κυρίου κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτὸν καὶ ῥύσεται αὐτούς.	33:8 vallabit (-avit R.; inmittit HI; inmittet FLWSK\$F&!c) angelus Domini in circuitu timentium eum et eripiet eos	33:8 circumdat angelus Domini in gyro timentes eum et eruet eos	הִנֵּה מְלֹאדֵי־יְהוָה סֹבְיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם:
33:9 γεύσασθε καὶ ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος· μακάριος ἀνὴρ, ὃς ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν.	33:9 gustate et videte quoniam suavis est Dominus beatus vir qui sperat in eo	33:9 gustate et videte quoniam (quia F) bonus Dominus beatus vir qui sperat in eo (eum C)	טַעֲמוּ וְרֵאוּ כִי־טוֹב יְהוָה אֲשֶׁר־יִחְסֶה־בּוֹ:
33:10 φοβήθητε τὸν κύριον, οἱ ἅγιοι αὐτοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.	33:10 timete D o m i n u m (%o)mnes sancti eius quoniam non est inopia timentibus eum	33:10 timete Dominum (+ omnes I) sancti eius quoniam non est inopia timentibus eum	יֵרֵאוּ אֶת־יְהוָה קְדוֹשָׁיו כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:
33:23 λυτρώσεται κύριος ψυχὰς δούλων αὐτοῦ, καὶ οὐ μὴ πλημμελήσωσιν πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτόν.	34:23 redimet D o m i n u s animas servorum suorum et non delinquet (derelinquet RL.) omnes qui sperant in eum (eo IWSK!c)	34:23 redimet Dominus a n i m a m (- a s ISS&AK\$Q&S!h) servorum suorum et non peccabunt omnes sperantes in eo (eum CSS&L)	פּוֹדֶה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדָּיו וְלֹא יֵאָשְׁמוּ כָל־הַחֹסִים בּוֹ: